

**PO SLOVEN-
SKEM
PORABJE V
MADŽARSKEM
IN ANGLEŠKEM
JEZIKU
STR. 4**

**ČE SAMO TELKO
SEM LEKO
DOSEGLA,
JE ŽE VREJDNOST
BILAU
STR. 6**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 12. aprila 2012 ☼ Leto XXII, št. 15

Narodnostno šolstvo v luči korenitih sprememb

Na Madžarskem stopa v veljavo nova šolska zakonodaja, ki ne prinaša nobenih vsebinskih rešitev za probleme narodnostnega šolstva, saj le-tega skoraj ne omenja. (Podobno je z novim narodnostnim zakonom.) Prinesla pa je veliko novosti in negotovosti. Porabski dvojezični šoli, gornjeseniška in števanovska, se tega bistveno premalo zavedata in doslej nista naredili skoraj nič, recimo, za ozaveščanje učiteljev, ki ne obvladajo slovensko, da je njihova dolžnost, da se slovenščino učijo in s tem prispevajo svoj delež k razvoju dvojezičnosti – ali pa na dvojezičnih šolah nimajo bodočnosti. Tudi slovenskim učiteljem še ni prišlo dovolj v zavest, da je položaj skrajno resen in da se bosta šoli ohranili le, če bosta dokazovali, da je v njihovi programih izjemna dodana vrednost prav v manjšinskih slovenskih vsebinah in dejavnostih. Nepremišljena in nerazumna dejanja, kot so bila ukinjanje skupne šolske komisije obeh organizacij, ki so ga spodbudili v osnovnošolskih krogih, in negativen odnos kolektiva seniške šole do dejavnosti Zveze Slovencev, namenjene šolam, v tem času, ko bi bila potrebna največja enotnost in sodelovanje, izredno slabo vplivajo na že tako ali tako težek položaj skupnosti, ki se mora spopadati s konkretnimi problemi preživetja svojega šolstva. Glavno breme in odgovornost seveda nosi Državna slovenska samouprava, ki je sredi zahtevnih priprav na prevzem obeh šol.

V luči aktualnih dogodkov je bil 3. aprila sklican sestanek

predstavnikov obeh organizacij, na katerem smo jasno in odkrito spregovorili o perečih problemih v porabskem šolstvu, o odnosih med šolami in



slovenskima organizacijama ter o razlogih za nepremišljene enostranske poteze, in iskali skupne, pozitivne rešitve v prid ohranjanju jezika in identitete porabske slovenske skupnosti. *Martin Ropoš, predsednik DSS*, je predstavil novonastali položaj v narodnostnem šolstvu; če so doslej bile ustanoviteljice in vzdrževalke šol (s sredstvi države) lokalne samouprave, je nova zakonodaja prinesla določila, po katerih bo šole prevzela država, narodnostne šole pa imajo možnost prevzeti narodnostne samouprave. Državna slovenska samouprava je mnenja, da je za ohranitev narodnostnega značaja števanovske in seniške šole le-ti potrebno prevzeti, časa je le do konca maja, ko morajo biti opravljeni vsi sestanki z vpletenimi (občine, šole, starši, učenci, država), pripravljeni vsi dogovori in pogodbe, zagotovljeno sodelovanje kot tudi finančna sredstva. Tako bi šoli že

s 1. julijem prešli v upravljanje DSS. Kljub veliko nejasnostim je to potrebno storiti in tako zagotoviti narodnostne interese. Dosedanji sestanki so pokazali,

da se okolje odziva pozitivno. *Erika Köles Kiss* je menila, da Državna slovenska samouprava lahko šole ohranja le tako, da dokaže t. i. dodano vrednost le-teh v programih, ki jih na šolah strokovno in finančno pomaga izvajati tudi Zveza Slovencev skupaj s pedagoško svetovalko in institucijami (ter finančno pomočjo) iz Slovenije. Zato je sodelovanje zelo potrebno.

Erika Glanz je vprašala, kaj se je spremenilo po pismu DSS o enostranskem ukinjanju skupne šolske komisije, kako si DSS predstavlja sodelovanje ob takih potezah in kakšna naj bi bila vloga Zveze, katere članica je, če seniška šola ne sprejema obojestranskega sodelovanja.

Klara Fodor je pojasnila razloge za obisk predstavnikov Zveze na gornjeseniški šoli in bistvo pogovorov z vodstvom: Zveza, ki izdatno financira slovenske zunajšolske dejavnosti šole, pričakuje, da bi na-

rodnostni učitelji bolj dejavno sodelovali ali vsaj obiskovali t. i. šolske programe, kjer sodelujejo njihovi učenci, a na šoli ne mislijo tako. Zato se je Zveza odločila – glede na vse okoliščine – sklicati sejo in dati odgovor na pismo DSS. Zveza se zaveda odgovornosti, a sodelovanje na takšen način ni možno.

Jože Hirnők, predsednik ZSM, je prav tako poudaril, da so sklepi predsedstva legitimni in da pričakuje pozitiven odnos in vzajemno sodelovanje vseh, saj je Zveza financirana s strani matične države Slovenije in zavračanje sodelovanja z Zvezo na šolskem področju bi posredno pomenilo zavračanje sodelovanja z matico, na kar verjetno nihče ni pomislil.

Avtorico tega zapisa je zanimala strokovna plat novega položaja narodnostnih šol: kako bo z izvajanjem dvojezičnosti (bo ta tudi v prihodnje lahko le na papirju?), kdo bo izvrševal kontrolo nad tem, kar je res in kaj le v dokumentih, kako bo s predmetnimi učitelji, ki še vedno ne kažejo pretiranega zanimanja za učenje slovenščine, kakšna bodo merila t. i. dodane vrednosti (izleti in tabori v Sloveniji ali boljše znanje in raba slovenščine pri učencih in učiteljih). Že doslej bi namreč vodstva šol lahko poskrbela za boljši nadzor nad dejanskim izvajanjem tako pouka slovenščine kot dvojezičnega pouka, pa niso. Tudi ugotovitve strokovnega nadzora s strani DSS na šolah (predvsem monoštrski gimnaziji) v niti eni točki niso bile upoštevane in stanje izboljšano.

Zaključke zelo plodnega se-

stanka smo strnili v nekaj obvezujočih točk:

Narodnostni šoli, seniška in števanovska, si morata maksimalno prizadevati, da bo narodnostna slovenščina dobila status in veljavo, kakršna ji pripada – da bodo vsi učitelji dojemali, da šoli – s tem pa njihov status – obstajata in bosta v bodoče le zaradi svojega narodnostnega programa.

Vsi odgovorni si bomo prizadevali in za strokovno izpeljavo ter finančno pokritje zaprosili matično Slovenijo, da bi na vsaki narodnostni šoli deloval po eden učitelj asistent iz Slovenije.

Državna slovenska samouprava naj skupaj s šolami, okoljem in vsemi vpletenimi dejavniki optimalno izpelje prevzem obeh šol in v pozitivnem duhu poskrbi za vsestransko sodelovanje.

Zveza Slovencev stoji za sklepi predsedstva o novonastalem položaju v zvezi s financiranjem zunajšolskih dejavnosti; v naslednjih mesecih, ko potekajo dejavnosti za prevzem šol s strani DSS, pa se bo vzdržala vseh nadaljnjih potez.

Ko bo proces prevzemanja končan, bosta organizaciji, skupaj s partnerji iz matic, na novo definirali pristojnosti do področja narodnostnega šolstva v Porabju.

P.s.: Novonastali položaj narodnostnih šol pa – upam – tudi pomeni, da bodo vodstva (in vzdrževalci) le-teh skrajno resno zahtevala od slovenskih učiteljev udeležbo na letnem strokovnem seminarju v Sloveniji kot njihovo delovno obveznost.

VALERIJA PERGER

Evropska prestolnica kulture – tudi Murska Sobota

Leto 2012 poteka v Mariboru in njegovih partnerskih mestih (Murska Sobota, Novo mesto, Ptuj, Slovenj Gradec, Velenje) v znamenju kulturnega vrveža, ta mesta se namreč v tem letu lahko ponašajo s častnim nazivom

turno leto, v katerem bo mesto gostilo pestro dogajanje. Nekatera področja kulture pa so še posebej izpostavljena. »Prav Murska Sobota bo gostila najpomembnejši dogodek na področju sodobnega plesa, to je fe-



Prenovljeno in dograjeno Gledališče Park

Evropska prestolnica kulture. Skozi vse leto se odvijajo vrhunski kulturno-umetniški dogodki, ki bodo po pričakovanjih organizatorjev v ta mesta privabili številne interesente tako iz Slovenije kakor tudi iz tujine.

stival Front@ konec avgusta. Imeli bomo vrhunske likovne razstave, tudi naša dediščina bo odlično zastopana. Seveda naša literatura, kjer smo Pomurci izredno močni, in klasična glasba nikakor ne



Leto 2012 bo Murski Soboti prineslo večjo prepoznavnost

O dogajanju v Mariboru smo v našem časopisu že poročali, tokrat smo se v Murski Soboti pogovarjali s koordinatorko mag. Mojco Breščak. Povedala je, da so Mursko Soboto že leta 2006 povabili k sodelovanju s strani mesta Maribor. Župan je takrat povprašal kulturne delavce v Murski Soboti in v Pomurju, ki so dali iniciativi zeleno luč.

Na začetku februarja so tako tudi v Murski Soboti odprli kul-

bosta zaostajali« - je povedala Mojca Breščak.

Pomembno mesto v dogajanju bodo imeli domači ustvarjalci. Festival narečne književnosti Dialekta bo slonel na literaturi prekmurskih ustvarjalcev, kajti le oni lahko pišejo v domačem narečju. »Dialekta se bo preselila tudi v Porabje, enako tudi PAC-ev Glasbeni maj, ki letos uveljavlja nove stvari, kot so delavnice z vrhunskimi moj-

stri, kjer se bodo zopet pridružili domači ustvarjalci« - je izpostavila koordinatorka. Tudi celotni dizajn tovarne Mure bo dan na ogled in umetnine, ki jih je soboški muzej odkupil iz stečajne mase podjetja. Prav v Pomurskem muzeju pa je do konca maja na ogled razstava »Tü mo« o prihodu Slovanov na območje današnjega Prekmurja v 6. stoletju. Septembra bo sledila razstava »Odkrito/zakrito« o različnih praktičnih in simbolnih pomenih vrat.

Galerija Murska Sobota bo gostila več vrhunskih likovnih razstav. Aprila bodo zanimivosti našli ljubitelji stripa (Miki Muster), junij je namenjen konkretni umetnosti iz Ingolstadta, medtem ko bodo oktobra prostore Galerije naselile papirnate skulpture iz več držav. Poletje bo čas dveh velikih festivalov: junij bodo zaznamovali Soboški dnevi, julij pa bo popestren z glasbo v okvirih Soboškega poletja. Programi so namenjeni vsem generacijam, tako lahko vsak najde zase nekaj zanimivega.

Če popotnik prihaja v mesto denimo s severa, zagleda pozdravne table z napisom Evropska prestolnica kulture 2012. Še bolj očitna sprememba pa je temeljita prenova nekdanje kinodvorane, je opozorila Mojca Breščak in dodala: »Za nas, Sobočance, je bistvenega pomena prenova objekta v novo Gledališče Park. Z obnovo in dogradnjo je postala ena najlepših gledaliških dvoran s kapaciteto 375 sedežev. Imamo vrhunski oder, lani je šel testno v poskus, kako se lahko odvijajo plesne in gledališke predstave in vsi ustvarjalci so polni hvale.«

Projektne voditelji se trudijo, da bi na vseh turističnih sejnih promovirali Mursko Soboto kot prestolnico kulture in upajo, da bo prišlo čim več obiskovalcev (tudi iz Porabja) v te kraje. Žal pa je vmes posegla recesija in so se možnosti najprej omejile pri promociji. Osrednji promocijski in informativni portal vseskozi ostaja www.maribor2012.

Petanjci

SVETNIKI OBČINE TIŠINA V VRTU SPOMINOV

Pravijo, da je »vse enkrat prvič«, in tako so se konec marca na redni seji zbrali svetniki občine Tišina z županom Francem Horvatom, namesto stalnega zasedanja v občinski stavbi, v dvorani Znanstvenoraziskovalnega centra Slovenske akademije znanosti in umetnosti v Vrtu spominov in tovarištva na Petanjcih. Da seja ni imela protokolarnega značaja, se vidi iz tega, da so razpravljali o proračunu občine in da se je končala malo pred polnočjo.



Marjan Šiftar, akademik Anton Vratuša in Andraž Čarni so članicam in članom občinskega sveta občine Tišina predstavili dejavnosti Fundacije, njene načrte, pomen raziskovalne enote ZRC SAZU na Petanjcih in druge podrobnosti iz letošnjega programa

Marjan Šiftar, podpredsednik Uprave dr. Šiftarjeve fundacije, je svetnicam in svetnikom med sprehodom po Vrtu predstavil posamezna drevesa in drevnine; akademik dr. Anton Vratuša je zbrane seznanil z delom Fundacije, dr. Andraž Čarni pa z delom ZRC SAZU.

Poudariti velja, da je sodelovanje med tišinsko občino in Fundacijo odlično, kajti sicer se ne bi odločili prvič in za redno sejo v dvorani ZRC. Sicer pa je ob že ustaljenem sodelovanju predvidena organizacija Dneva Petanjec s simbolnim dnevom odprtih vrat Vrta spominov in tovarištva, organizirali bodo likovno delavnico za upokojece. Potekajo tudi priprave na majsko prireditev Jambori spominov in dobrega sosetstva, ki bo 4. maja in posvečena sodelovanju s Slovenci v Italiji.

ER

eu, za območje Slovenije se za tri mesece izdaja programska knjiga, Pomurci pa dobijo vsak mesec pregled dogajanja. (Na voljo je tudi spletna stran www.murska-sobota.si/epk-2012) Partnerska mesta imajo tudi skupne in mrežne projekte. Eden od njih je projekt »Uf, industrija!«, ki prikazuje prevevanje industrije in dizajna z umetnostjo. Prav preko tega programa se predstavljajo najmočnejše lokalne industrije, ki so ljudem leta in leta dajale kruh (Mura, Gorenje, avtomo-

bilizem).

In kaj po preteklem letu ostane Murski Soboti? »Ostal bo v prvi vrsti prestižen naziv Evropska prestolnica kulture, ki je ne more imeti vsako mesto, še najmanj tako majhno mesto, kot je Murska Sobota. To je častna referenca, ki ostane dolgo. Ostala bo gledališka dvorana, ki je bila v projektu prva investicija. Ostala bodo likovna in kiparska dela, ostale bodo knjige in glasbeni dela, ki so nastala tekom leta kulture.«

-dm-

Sekeljška kapüsta

Gnesneden je vsikdar več takši dijakov z Erdeljskoga, šteri se pridejo včit na univerze na Vogrskom (kak liki porabska mladina odi v Ljubljano). V najnovejšom cajti pa takše tō geste, ka ne-kak z matične domovine na erdeljske šaule dé. Naša poznanka je delala v Budimpešti, je pa vōzračunala, ka bole falo vōpride, če se na doktorsko šaulo za gledališče nutspiše v Marosvásárhelyi. Tam na viskoj šauli za umetnost majo takše programe, gde se leko vse vči v vogrskom geziki. Paut je več



Farbasta okna v Palači kulture
nutpokažejo balade

tō nej tak duga, vejpa se z Budimpešte leko v ednoj vōri pa pau s fligarom pride v glavni varaš Sekeljov (eške ejkstra letališče tō majo.)

Sobo smo tak v kolegiumi te univerze meli, od tistec smo odišli spoznavat varaš. Situacija v Marosvásárhelyi je sploy ovaška kak v Koložvári: koga koli pitaš, skoro vsi znajo vogrski odgovor dati. Eške Romanarge (policajge, bautoške) tō znajo najbolje važne rejči.

Varaš má na srejdi eden lejpi, dugi glavni trg (Trg rauž), na bejdvej stranaj se pelajo autonge, na srejdi pa se leko vsikši šeta pa gleda lejpe zidine. (Gnesneden je več nej tak na Romanarskom, ka bi vsikši drügi auto dacia bil. Istina, ka dosta nauvi »dačij« majo, depa je vse puno vsefélé moderni autonov.) Na dvej koncaj trga sta dvej veukivi cerkvi. Edna je pravoslavna (ortodoksna), drüga pa je inda svejta bila grčko-katoličanska, samo ka so tau vōro leta 1948 dozapovōdali pa

cerkev dali ranč tak ortodoksom. Prve gazde so dostakrat zobston probale nazajdobiti svojo cerkev, štero domanji zovejo »mala katedrala«, vej je pa mala kopija Petrove ba-

zilik v Romi. Gda so drügo, veuko ortodoksno cerkev zidali, pa so steli, ka je višiša od vsej tōrmov madžarski cerkev pa eške višiša od tōrma Palače kulture. Tau je samo zatok žmetno bilau, ka je reformatska cerkev na gradi na bregej stala.



Po žmanom gesti dobro spadne nika krepkoga

Dvej najlepšivi zidini na glavnom trgi sta Palača kulture pa Županijska iža. Bejdvej so zozidali v cajti najvejšoga župana Marosvásárhelya Györgya Bernádyna na začetki 20. stoletja. Gda je človek

oprvin vidi, leko brodi, ka je v Subotici (Szabadka), ka sta skoro takšivi kak mestna iža v vojvodinskom varaši. Lepau sta secesijsko okinčani, Županijska iža pa má svoj visiki tōren. Eške črepnjé na streji so iz erične fabrike Zsolnay. Znautra v Palači kulture so tō vse stene lepau pofarbane, najlepša pa je soba gladal. Zvün toga, ka so po stenaj veuka gledala, so najbolje zanimiva okna. Napravljena so z mali farbni glažojnati falatov, na nji pa so nutpokazane stare erdeljske pripovejsti, balade. Gučijo od žensk, štere so se vrage odale, nej čakale ali bujle svoje lübine. Pod glažojnatimi kejpami leko preštemo reči od tej balad tō.

Najbole grda zidina na glavnom trgi je gledališče, zozidano v stili socialnoga realizma. Gda so ga zidali, je na njegovom mesti stala cerkev pa eden klaušter. Te so vse dojporušili, samo tōren je austo pa tō samo zavolo toga, ka so pod njim kripte bilé. Ovak v gledališči špilajo tak romanarske kak vogrske igre.

Marciuša leta 1990 pa je varaš nej tak meren biu. »Črni marec« se je začno s tujov

prej škejo Madžari od romanarskoga rosaga odkapčiti. Zvekšoga so bili pidjani pa so namlatili dosta lidi, med njimi pisatela Andrása Sütőna, šteri je na edno okau slejpi



Secesijski tōrem Županijske iže se zdigava
nad centrom

grato. 20. marca se je pá dosta Madžarov zbralo, znauvič so pa pripelali romanarske pavre z vesnic. Sodačija je kaulizaprla Marosvásárhely. Veuko bitje je bilau, eške tanki so prišli, depa sodacke so iz nji nej vōstaupili. Te so začnili prihajati Giganji pa kričali: »Ne bojte se Madžari, prišli so Giganji!« Rabuka se je končala, gda so prišli Sekelji, vküper so vōzagnali Romanare s centra. Madžari so zaspejvali himno pa gorpotegnili vogrsko zastalo. Na konci so romanarski sodacke donk red napravili. Mrlo je 5 lidi, 300 je bilau ranjeni.

Marosvásárhely pa je mesto bole veseli »taborov« tō. Kak vsikšo leto v Budimpešti držijo festival »Otok« (Sziget), držijo v Erdeljskom ednoga menjšoga, šteri se zove »Polotok« (Félsziget). Tü zvekšoga gorstaupijo madžarske skupine, depa gestejo tihinske tō. Važno pa je, ka se mladina en keden dobro čüti, ka se narodijo lübezni pa padaštva.

Gda se je spüsto večer, smo

brž lačni gratali, pa smo odišli v najbolje poznano vogrsko restavracijo v varaši (zové se »Laci-čarda«) – z dobrov ciganjskov muzikov. Če smo že na Erdeljskom bili, smo

si pravli, ka ne smejmo domau tak, ka smo nej punjeno kapüsto geli. Tau gesti so nam tak prinesli, ka so bili sploy veuki listje kapüste z mesom, narezane kapüste pa je sploy malo bilau (tak ka tau leko bole zovemo mesau s kapüsto, kak pa kapüsta z mesom). Te smo pa gorprišli, ka je tau, »sekeljska tekila«. Kak

vejmo, v Meksikoni tekilo tak pigéjo, ka poleznejo malo soli, spigejo krepko piti, pa te limono zejo. Mi v Marosvásárhelyi pa smo dobili pau dejci žmane slivove palinke pa cüj malo žirošküja z lükom, ka smo po piti leko grizli.

Na Madžarskom so od 1. aprila fejest sigurni zakoni za kadilce. Če štoj na takšom mesti kadi, gde je dozapovedano, leko sploy veuke štrafe dobi. Na Romanarskom pa se leko eške itak vseposedik pafka. Meni se pa je najbolje vidlo tisto, ka smo eden večer vidli v ednoj krčmej: ejkstra sobe so meli za kadilce, pa ejkstra za tiste, šteri neškejo v dimi sedeti. Tak bi po mojem moglo biti vseposedik. Ka je pa eške zanimivo: cene na Romanarskom so vseposedik skoro tak visike kak pri nas na Vogrskom. Njim je samo zatok bole žmetno, ka dosta menje slüžijo. Gvüšno pa dostakrat najdejo cajt pa peneze, ka gutnejo kakšo »sekeljsko tekilo«.

-dm-

OD SLOVENIJE...

Volivci zavrnilo družinski zakonik

Volivci so na referendumu zavrnilo družinski zakonik. Ob okoli 30-odstotni volilni udeležbi je proti zakoniku glasovalo slabih 55 odstotkov volivcev, za pa jih je bilo 45. Vodja Civilne iniciative za družino in pravice otrok, ki je bila pobudnica referenduma, Aleš Primc, je ob tem ocenil, da so lahko vsi zadovoljni, »da so se ubranile temeljne vrednote in da smo zavarovali koristi otrok«. V Gibanju za družinski zakonik pa so zavrnitev zakonika obžalovali. Hkrati z referendumom o družinskem zakoniku so v šestih občinah po Sloveniji potekale tudi nadomestne županske volitve. V Ljubljani je v prvem krogu med osmimi kandidati ponovno slavil Zoran Jankovič. Predsednik Pozitivne Slovenije je namreč dobil skoraj 61 odstotkov glasov, na drugem mestu je s četrtno glasov pristala kandidatka SDS in NSi Mojca Kucler Dolinar. Nadomestne županske volitve so bile potrebne, ker so bili župani teh občin decembra lani na predčasnih parlamentarnih volitvah izvoljeni za poslance.

Policija po letu dni našla pogrešano deklico s Koroške

Policisti so v Ljubljani izsledili od marca lani pogrešano zdaj že petletno deklico iz Mežice. Deklico, s katero je bila njena babica, so takoj predali centru za socialno delo in strokovnim službam, ti pa so jo izročili njeni mami Aleksandri Tuksar. Slednji je bila deklica sodno dodeljena v varstvo in skrb že februarja 2010, sodb pa je postala pravnomočna oktobra 2010, ko je mama deklice tudi nazadnje videla. Takoj po najdbi deklice je Okrožno sodišče v Slovenj Gradcu izdalo sklep o odpravi pripora za dekličinega očeta Boštjana Kakerja, ki je bil zaradi suma odvzema hčerke zaprt od junija 2011, 15. marca letos pa tudi obsojen na tri leta in pol zapora zaradi odvzema in zanemarjanja hčerke.

Nove knjige

PO SLOVENSKEM PORABJE V MADŽARSKEM IN ANGLEŠKEM JEZIKU

Publikacij o Porabju je sicer iz leta v leto več, toda še vedno ne dovolj, da bi imeli celovit, predvsem pa obsežnejši vpogled v preteklost in sedanjost tega obmejnega prostora. Zato je pomembna sleherna novost, ki pride med bralce in jim postreže z informacijami o življenju in delu v Porabju. Tokrat z zadovoljstvom pišemo o dejanju Založbe Franc – Franc, ki se je odločila za izdajo publikacije *Porabje* Francija Justa, ki je v zbirki *Vse o ...* izšla leta 2009 v slovenščini, letos še v madžarskem in angleškem jeziku. V madžarski jeziki sta prevajala Marijana Sukič in Dušan Mukič, v angleščino pa Tadej Karoli. Med slovensko izdajo in prevodom ni bistvenih razlik, drugačna je naslovnica, nekaj je novih fotografij od zavihka dalje in osveženih koristnih informacij, ki so se z leti spremenile. Knjižici, natisnjeni v 500 izvodih in po ceni 10 evrov, v bistvu nadaljujeta prvo podobno publikacijo, ki

je izšla leta 2001 in bila naslednje leto ponatisnjena.

Prav je, če (si) v grobem osvežimo vsebino knjige. Najprej so predstavljeni Slovenci na

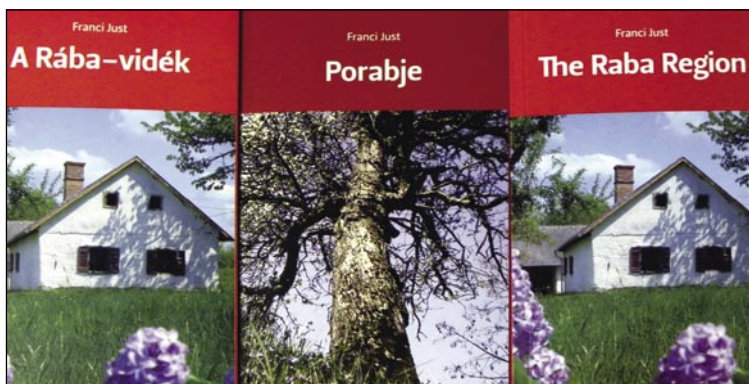
področja življenja in dela ter posega tudi v preteklost sedanjega porabskega prostora. Prijetno dopolnilo so fotografije (avtorji: Karel Holec, Franci

prvi svetovni vojni pripadli Avstriji in je danes del okraja Jennersdorf (Ženavci) na južnem Gradiščanskem. *„Zaradi ekonomskih migracij in narodnostno-političnih pritiskov madžarizacije na prelomu 19. in 20. stoletja se je slovensko poselitveno območje krčilo in „rabski Slovenci“ so se narodnostno strnili v devetih porabskih vaseh, v katerih se je njihovo število ustalilo okoli številke 5.000 (4.174 leta 1869, 5.361 leta 1900, 4.943 leta 1910).“*

Andovci, Dolnji Senik, Gornji Senik, Monošter, Sakalovci, Slovenska ves, Števanovci in Verica-Ritkarovci so narodnostni kraji, o katerih piše knjiga *Porabje*.

Kar je bilo doslej na voljo pod naslovom *Porabje*, je poslej tudi *A Rába-vidék* in *The Raba Region*. Za prepoznavnost Porabja vsekakor pomembno založniško dejanje.

Ernest Ružič



Madžarskem, sledijo poglavja: Porabje v valovih zgodovine; Porabske besede; Porabska starožitnost; Porabski kraji in ljudje; Porabska kuhinja, Porabje za oddih in navdih, pa tudi nekaj koristnih naslovov. Čeprav je knjižica manjšega formata in zgolj na 90 straneh, preberemo številne pomembne in zanimive informacije, ki jih mnogi ne poznajo ali poznamo. Vsebinska je zastavljena tako, da pokriva domala vsa

Just in Feri Lainšček) krajev, osebnosti, cerkva, kulturno-zgodovinskih in drugih spomenikov.

Knjiga, ob ostalih naštetih temah, predstavlja porabske kraje in ljudi, začenši s podatki o demokratskih gibanjih. Še pred poldrugim stoletjem so Slovenci živeli tudi v 18 naseljih takojenimovane Stražne krajine vzhodno od Porabja in v 13 naseljih na območju zahodno od Porabja, ki je po

Veseli dopoldan na Gornjem Seniku

25. marca je gornjeseniška osnovne šole Jožefa Košiča. Gledališka skupina Veseli



Števanovski Veseli pajdaši

uprava organizirala kulturni program. Na prireditvi sta nastopili gledališki skupini Veseli pajdaši iz Števanovca in »Moderni pavri«, učenci osmega razreda Dvojezične

pajdaši je v obnovljenem kulturnem domu predstavila svojo novo igro v porabskem narečju z naslovom »Dokler ima drugi ženo«. Potem pa so še prikazali kratek skeč, kako

lovijo ribe. Vaščani so se veliko smejali.

Fantje iz osmega razreda so predstavili, kako poteka »fa-

Tudi njihovo predstavo so sprejeli z veseljem. Njihovo igro je pripravila Margit Gyeček. Upamo, da ste se dobro poču-



Moderni pavri, učenci DOŠ Gornji Senik

šenski torek» na Gornjem Seniku. Kako delajo doma, kakšne so moderne žene, zvečer pa grejo na veselico v gostilno.

tili in hvala lepa skupinam za nastop!

Beata Bajzek, članica slovenske samouprave

Na kratko



29. marca je potekalo območno srečanje otroških folklornih skupin z naslovom MARKO SKAČE v gledališki in koncertni dvorani v Lendavi. Srečanja se je udeležilo 13 otroških skupin, med njimi otroška FS ZSM DOŠ Gornji Senik. Folkloristi z Gornjega Senika so se predstavili s porabskimi in goričkimi plesi. Mentorica skupine je Gyöngyi Bajzek, vodja pa Beata Bajzek. Plesalcem čestitamo!



Na DOŠ Števanovci deluje od septembra 2012 krožek citrarjev, ki se ga udeležujejo štiri učenke. Prvi nastop so s svojim mentorjem imele 31. marca v kraju Szalafő. Na tamkajšnji prireditvi so nastopile tudi amaterske gledališke skupine in pevski zbori.



Pionirski dom – Center za kulturo mladih, je kot organizator letos desetič organiziral Otroški festival gledaliških sanj v Ljubljani. Na festivalu so nastopale osnovnošolske gledališke skupine. 3. aprila se je festivala v njegovi zgodovini drugič udeležila gledališka skupina Seničke zvezdice ZSM DOŠ Gornji Senik z igro Rdeča kapica. Sodelovanje je bilo enkratno doživetje za vse sodelujoče.



Malo gledališče Duo Fodor je 23. apriliša na velko odavalo veltje kromče nauroga pavra v Polani, kama ga je pozvala Krajevna skupnost, v Būdinci pa na drugi den na pozvanje domanjoga KUD. V Polani pa Poznanovci je eške melo vajo, trening zatau, kak se leko pride v visike planine, na Triglav.

Velikonočna delavnica

Slovenska narodnostna samouprava Števanovci je letos drugič organizirala delavnico pred veliko nočjo, ki smo jo imeli 1. aprila. Lepo smo se zbrali v kulturnem domu.

Povabili smo Anuško Ropoš, naj nam pokaže, kako se delajo lepe cvetlice iz papirja. Iluška Dončec je najprej pokazala, kako se okrasijo jajca, na katera je dala cvetlice, jih zavila v najlonke in skuhalo v vodi, v katero je dala čebulne lupine. Lepa rdeča in rjava so postala tako pobarvana jajca. Potem je tudi Iluška delala cvetlice iz papirja.

Klara Pungor je prinesla novo idejo, kako lahko naredimo

iz plastelina pirhe. Jajca je treba oviti v plastelin, nekaj minut peči in potem streti



jajčno lupino. Zelo lep izdelek smo dobili.

Dvojezična šola ima dobre

stike z umetnostno šolo iz Óriszentpétra. Tudi oni so prišli k nam, da bi nam polepšali

ta popoldan in nam pokazali nove ideje, motive. Iz koruznega ličja smo lahko delali

zajčke. Gospa Karola je prinesla različne izdelke iz slame: pirhe, okraske na vrata, rožice, ptice, razglednice.

Vsi, ki smo bili na delavnici, smo se zelo dobro počutili in pridno, aktivno delali. Otroci, ki so prišli, so z lepimi izdelki odšli domov.

Hvala lepa vsem, ki so prišli. Članica naše samouprave Iluš Časar me je zvečer posebej poklicala po telefonu in se zahvalila za možnost ter mi povedala, da se je zelo dobro počutila. Obljubila sem, da bomo večkrat organizirali delavnice.

**Agica Holec
predsednica**

... DO MADŽARSKE

Kdo bo novi predsednik Madžarske

Na vprašanje, kdo bo novi predsedniški kandidat Madžarske, bomo odgovor dobili šele 16. aprila. Po odstopu Pála Schmita zaradi odvzema doktorata je vladna stranka FIDESZ predlagala usklajevalno srečanje med parlamentarnimi strankami, le da to ni bilo uspešno. Medtem ko so opozicijski socialisti predlagali za kandidata bivšega predsednika države Lászla Sólyoma, desna stranka Jobbik bi – zaradi vračanja ugleda instituta predsednika – le-tega volila na neposrednih volitvah. Po nepotrjenih informacijah želi FIDESZ in njegov predsednik kandidirati sedanjega predsednika parlamenta Lászla Kóvérja, v kolikor on ne bi želel kandidirati, naj bi bil Orbánov kandidat evropski parlamentarni poslanec stranke János Áder.

Ali se bo moral Etnografski muzej odseliti?

Stavba Etnografskega muzeja, ki stoji nasproti parlamenta, je bila zgrajena leta 1896 po načrtih Alajosa Hauszmanna. Zgradila se je za namene takratnega vrhovnega sodišča, ki so ga takrat imenovali »Kúria«. Od leta 1957 je stavbo uporabljala Narodna galerija, ko se je ta preselila na budimski grad, je prostore dobil Etnografski muzej. Premier Orbán je prejšnji teden na slavnostni seji, na kateri so vrhovno sodišče ponovno poimenovali z nekdanjim imenom, izjavil, da je potrebno vse storiti, da bi leto spet delovalo v bivši stavbi in tudi s tem dobilo »svoj nekdanji sijaj«.

Stavba na Kossuthovem trgu oziroma etnografski muzej je bil že večkrat v nevarnosti, da se bo moral odseliti. Leta 1999, v času prve Orbánove vlade, so želeli v to stavbo preseliti urad premiera, leta 2003, pod Medgyessyjevo vlado, je bil načrt, da bi stavbo dobilo vrhovno sodišče.

Če samo telko sem leko dosegla, je že vredno bilau

Zvün tauga, ka je naša dužnost, ka se navčimo svoj materni jezik, ešče prednost tō leko mamō s tauaga, ka znamo slovenski, sploj pa šteri se navčijo knjižno tō. Tisti, steri so v Sloveniji ali v Somboteli diplomirali, leko povejmo vsi so si najšli službo, tak mislim, dosta lažej kak drūgi, steri ne znajo slovenski. Viktorija Hanžek z Gorenjoga Senika je v Somboteli na pedagoški fakulteti diplomirala, zdaj pa dela na Razvojni agenciji Slovenska krajina.

- Viki, po diplomi si zmišlavalala na tej, ka š v šauli včila?

»Zmišlavalala sem na tej, ka mo včila, dapa tistoga reda v ednoj šauli nej bilau delavnoga mesta, kama bi name leko gorvzeli. Maja sem zgotauvila pa te avgusta so me poiskali, ka bi bila ta možnost pri razvojni agenciji, pa te sem se tak odlaučila, ka vzemem. Tau je bilau leta 2008. Istino, dočas sem sploj nej znala, s čim se razvojna agencija ukvarja, samo ka sem zmejs v novinaj štejla.«

- Pa s čim vse se razvojna agencija ukvarja, pa ka maš ti tam za delo?

»Večinoma z madžarskimi pa z evropskimi projekti, štere mi pišemo pa izvajamo. Dapa zvün tauga še dosta vse fela delamo, prireditve organiziramo, prevajamo, skupine vodimo, ranč ka trbej.«

- Tau je zato nej tak malo delo, če samo evropske projekte gledamo, za volo dokumentacije pa za volo birokracije, nej?

»Ge tak vidim, ka pri evropski projektaj nega tiste velke birokracije, pri madžarski projektaj je dosta vekša, zato ka pri nas je že dostakrat tau tō baja, kama dejaš tisto piko ali vejico.«

- Tau se teba ne vnauže, gda več vör pred računalnikom moraš sejdti?

»Tau nej trbej tak misliti, ka mi vsakši den osem vör samo pred računalnikom sedimo. Dobro, tašo tō gé, gda je sila, te

smo eške več pred njim. Dapa ovak vse fela delamo, tak ka mena se tau sploj fejt vidi.«

- Ka je lejpo v tej, ka ti de-



Viktorija Hanžek

laš?

»Tau, ka delamo na tej, naj se Porabje razvije malo, kak gospodarsko tak na področju turizma. Ali če se kaj zozida pa se prejkda, je dober občutek. Najlepšo je pa tau, ka nika tašo delamo, s čim mladino tū probamo zdržati v Porabji.«

- Zvün tauga ka pri razvojni agenciji delaš, si predsednica Športnega društva Gorejnji Senik, par besed bi prajla od tauga?

»Gda sem tau društvo ge prejkvzela, te sem najprvin administracijo mogla vred vzeti, zato ka tau je niške nej vodo. Zdaj, gda je tau že v redi, zdaj probam malo življenje prinesiti v tau društvo, dapa leko povejm, je nej léko. Dapa tau je najvejši problem, ka mladina nejma niše ideje, ne vejo, ka bi steli. Ge probam pri tej pomagati, vūpam, ka se posreči njim taši program vkūppostaviti, šteri de je malo motiviro. Tau je nej léko delo, zato ka oni ne povejo, ka ta ideja nej dobra, samo nika nedo delali, tak ka je težko nji motivirati. Dosta vse sem že probala, dapa do teja mau se je nej trno posrečilo, zdaj tak mislim, ka oni bi mogli pokazati tisto smer, ka škejo delati. Tak te vejn mo bola leko pomagala njim. Na leto je eden program, šteri je fejt zanima, tau je velka sobota, gda ogenj kūrmo pa strejlamo, dapa zaka, tau ne vejm.«

- Ka misliš, zaka vlačē tak

fejst velka sobota lidi, pa nej samo domanje, liki s sausedne vesi tō?

»Sprvoga so bola samo domanji lidgé odli, dapa pomalek je vsigdar več lidi prišlo na Gorenji Senik s sausedne vesi, pa leko povejmo, ka zdaj že iz cejloga Porabja. Zdaj se je pomalek že obrnauło pa od leta do leta je menje domanji, dapa zaka je tau tak, tau ne vejm.«

- Ka mate za program na velko soboto večer?

»Program se večer po meši začne, gda se vožge ogenj. Potejm se začne strejlati s štūki, s šterimi zimau postrašimo pa tazazhenemo. Tau je pri nas že fejt stara navada, štero hranimo od generacije do generacije. Te čas, ka ogenj gori pa se strejla, tisti, šteri lačni gratajo ali žedni, si leko gesti pa piti kūpijo. Dapa tak mislim, lūstvo najbola zato de na tau prireditev, ka se malo družijo po dugi, mrzli zimi.«

- Kak športno društvo, nejmate nogometne ekipe, pa ranč nikdar ste nej meli, zaka?

»Igrišče mamō pa ekipo za mali nogomet tō, dapa veliko ekipo smo nikdar nej mogli vkūpsprajti. Ne vejm, zaka. Tisti, steri so v velki ekipi steli špilati, tisti so v Slovensko ves šli ali v Števanovce se špilati, zaman smo meli mi tō vse pogoje za veliko ekipo, nej je bilau lidi za tau.«

- Zvün tauga, ka si predsednica društva, si ešče članica občinskega sveta tō. Zaka si se glasila za tau funkcijo pred dvōmi lejt?

»Zato, ka sem možnost vidla v tej, ka svoje ideje leko uresničim. Vejm, ka gnesden je pejnēz najmenje, dapa tak mislim, ka dosta vse leko napravi brezi tauga tō, če ščemo, samo bi malo bola vkūp trbelo držati. Kak sem že pravla, ge na tej delam kak pri društvi tak v občinskem svetu tō, zato sem se glasila za te funkcije. Vūpam, ka se meni tau posreči, pa če sem samo telko leko dosegla te par lejt, že leko povejm, ka je vredno bilau.«

- Zvün toga, ka si v službi,

Državno tekmovanje v slovenščini

Gimnazijci in srednjošolci na Madžarskem imajo v tretjem in četrtem letniku možnost, da se na začetku šolskega leta prijavijo na različna državna tekmovanja. Po novem to lahko storijo tudi tisti, ki so naredili predčasno maturo (előrehozott érettségi).

Med predmete, iz katerih prirejšajo tekmovanje, spada tudi slovenski jezik. V tem šolskem letu smo se državnega tekmovanja v slovenskem jeziku udeležili trije gimnazijci ter en fant iz Veszpréma. To smo bili: Barbara Zakoč, Ladislav Soós, Mate Kozma in avtorica tega članka.

Tekmovanje je sestavljeno iz dveh delov, pisnega in ustnega. Pisni del smo napisali 10. januarja na monoštrski gimnaziji. Tu smo imeli tri vrste nalog: bralno razumevanje, slovnična pravilnost in pisno izražanje. Pri pisnem izražanju smo morali napisati prošnjo za ponudbo hotela. Pri spisu smo imeli možnost izbirati med dvema temama. Za vsako temo se je kdo izmed nas odločil, tako so na koncu nastali zanimivi, različni spisi.

Medtem ko smo se pripravljali na ustni del, smo nestrpno čakali rezultate pisnega dela. Minil je že en mesec, ko smo dobili obvestilo, da se lahko vsi izkažemo na ustnem delu, ki se je odvijal v Szombathelyu na visoki šoli.

Dnevi so hitro tekli in smo se morali odpeljati na mesto dogodka. Ustnega dela smo se vsi udeležili, pospremila nas je tudi naša učiteljica Irena Libricz Fasching.

Tekmovanje se je začelo okrog enajste ure. V komisiji sta bili dve profesorici z Visoke šole Dániel Berzsényi: Ibolya Dončec Merkli in Elizabeta Emberšič Škaper. Ob njiju je bila še v komisiji slovenska referentka na Zavodu za razvoj in posodabljanje šolstva v Budimpešti, Agota Kállay. Na začetku nas je ona pozdravila in nam želela veliko uspeha.

Potem smo potegnili številke, ki so postavile vrstni red. Nato smo morali potegniti teme in smo dobili 15 minut za pripravo.

Začeli so fantje. Mate je potegnil naslednje teme: Prežihov Voranc Solzice, Avgust Pavel - sin dveh narodov in Varstvo okolja. Za njim je prišel na vrsto Laci z naslednjimi temami: Feri Lainšček Mislice, Porabske vasi in Zdrav način življenja. Nato sva sledili punc. Jaz sem govorila o Zdravljici Franceta Prešerna, o Porabju in o nakupovanju. Zaključila je Barbara, ki je dobila naslednje teme: Ivan Cankar Skodelica kave, Karel Holecz Andovske zgodbe in Šport.

Na koncu so nas pogostili s sendviči in sokom. Potem smo se odpravili domov, ne da bi izvedeli za rezultate. Le-te so naslednji teden poslali na našo šolo.

Vrstni red je bil: Martina Zakoč, Barbara Zakoč, Mate Kozma, Ladislav Soós.

Martina Zakoč

pelaš društvo pa si članica občinskega sveta, sta z možaum gorzozidala edno leseno kučo tō. Zaka, za volo koga sta si tak zmišlila, ka iz lesa baude vaša kuča?

»Dosta kuč smo poglednili kak s cigla tak iz lesa, pa nam se je iz lesa povidla. Cejlak ovak se počutiš, baukšo razpoloženje maš v ednoj tašoj kuči, štera je iz lesa, kak v tistoj, štera je iz cigla zozidana. Lekō, ka došta več dela je z ednov lesenov kučov, dapa ge tak mislim, ka splačalo se je, pa ka je najbola

važno, ka nama se fejt vidi. Dosta dela je bilau, gda smo zidali, dapa sploj dosta pomauči sva dobila od vaščanov, padašov pa od rodbine. Biu je taši den, ka šestdvajsti nas je delalo, brezi njigve pomauči bi dosta žmetnejše bilau.«

- Viki, kak si pripovedjala, ti se dosta trūdiš kak za ves tak za Porabje, zaka, od kec je ta ambicija?

»Zato, ka naj moja deca, mlajša generacija ma nišo bodočnost v Porabju, na Gorejnjom Seniki.«

Karči Holec

OTROŠKI

Soldak pa sabaulski legén

Bijo je inda svejta eden soldak, steri je preveč rad pijo rdečo vino. Da so ma pa tagledali tau slabost, ka ovak je biu nejčednejši pa najmočnejši soldak v armiji. Telko medalij je emo, ka so nej mele mesto na njegvi prsaj. Pa pejnez je tō telko emo, kak ništje drugi nej. Krau ma je tō vsigdar dau dar, pa drugi oficirge tō, ka se je batrivo biu v bojnaj.

Nej ka bi se zlažo, gvūšno je emo že gezero forintov, dapa tau so bili vse sreberni pejnezge. Gnauk si je nika zbrodo, ka de on s tejmi prevnaugimi pejnezi delo. Gor je zisko svojoga generala pa ga je proso, naj skrb ma na njegve pejneze, dokeč on odsluži soldački čas. Gda je soldaka čas dola preteko, pa je leko domau išo, se je stavo pri generališi pa proso svoje pejneze. Namesto pejnez je takšo bitje daubo na svoje nage podplate, ka se je nej mogo na nogé postaviti.

Gda je bolečina malo popistila, si je tak zmislilo, ka de on tanazaj do krala pa se ma potauži. Kak dé prejk po velkoj gauški, gnauk samo nikšo sveklino vidi. Kak vcuj pride, vidi, ka je tau krčma. Kloncka na dveri pa se pokloni:

»Baug daj, dober večer! Je stoj doma?»

Krčmar leti prauto njemi pa ma pravi:

»Jaj, jaj, gde pa ojdite takšoga reda, človek dragi. Vej pa v tau velkoj gauški mamo 12 razbojnikov, od tej se je eštje živ ništje nej rejšo.«

Kuman je tau krčmar tapravo, je v krčmau stau po sabaulski legén.

»Ka ojdite vi tū takšoga ipa?» ga pita.

»Kakšoga ipa?» pita sabaulski legén.

»Pa ne vejte, ka v tau velkoj

gauški mamo 12 živanjov pa od tej se je eš-tje živ ništje nej rejšo.«

Gda je sabaulski legén tau čūjo, ga je od straja začno mraz trautiti pa se je včasini skrijo pod postelo. Liki soldak se je nej postrašo.

»Dja buma počakam te razbojnik«, je pravo pa vdaro enoga po svojoj sabli.

Za par minut pridejo razbojnicke pa včasini tak odlaučijo, ka soldaka obejsijo.

»Dobro«, pravi soldak, »obe site me, samo telko mi dopūstite, naj se slednjič dobro nagejm, ka nemo s praznim želaudcom na drugi svejt.«

Dopistili so ma, krčmar je prineso paprikaš pa liter vina, soldak je vse pojo pa spijo. Potistom pravi prejdjen razbojnik drugim, ka ga zdaj leko obejsijo. Soldak pa etak pravi:

»Nika se ne trūdite, dja sam svoj žitek dokončam.«

Vido se je te gunč živanjom, tašo so ešče tak nej vidli, ka bi si stoj sam žitek vničo. Soldak pa pravi krčmaroša, naj v eden glaž do polonje vleje rdečo vino, potistim naj ga napuni s krepkim rdečim prplom. Krčmar včini tak, kak ma je velo.

»Na, zdaj sé gledajte!« pravi soldak »Tau dja zdaj spidjem pa včasini mrjem.«

Ka mislite, ka je soldak napravo? V lejvoj rokej je držo glaž, v pravoj pa sablo. Potistim se je naglo obrno pa je vino živanjom v oči polejo. Tej so traubili kak vodeni bik, ka so v tistom momentu pogled zgibili. On je pa vsejm dvanajstim s sablov glave odseko.

Potejm se je sabaulski legén tō vōpotejno spod poste le, gde je skriti bijo.

»Ti si mi žitek rejšo«, pravi soldaki, »zatoga volo, ka si dobro včino, leko čakaš, ka ti dja dobro nazaj zaslužim. Pripelam ti edno lepo mlado deklo pa edno lepo žensko,

leko si vōodeberēš, stera de se ti bola vidla.«

Na, tau tak vsi vejmo, ka si je soldak dejklo vōodebrau, stera je tak lejpa bila, ka si v sunce leko gleda, liki v njau nej. Dobro je včino, ka je ženska sobaulskoga legéna žena bila, sobaulski legén je pa nišče drugi nej bijo kak sam krau, steri se je zatok v taši gvant zravno, ka bi leko po rosagi vido, kak njegvo lūstvo živé.

Mlada dva sta tam na mesti včasini v hišni zakon staučila. Krau je odišo z ženov, mladi sta ostala v krčmej, liki mlada žena je možej nikak nej stejla vōovaditi, odkec je ona. Mladi mauž je mislo, ka je njegva žena sabaulskoga legéna hči.

Za par dni eden kočū stane pri krčmej, potistim ešče eden. Soldak gleda z bejlim pa si ne more zmisliti, ka se zdaj tau godi. Gda se zravna v tisti pozlačeni gvant, steroga so ma pripelali, si misli, ka do ga zdaj gvūšno na gauge pelali pa ga obejsijo. Žena ma zaman guči, naj ne bau žalosten.

Samo gda so na dvor krala prišli pa je tam vido, ka bogati že gostūvanje služijo, te je gorprišo, ka je on krala zet grato. Krau ma je včasini prejk sto dati kralstvo pa ma na glavau djasti krono. Dapa soldak je etak pravo:

»Moj dober tast, nej meni trbej nej krone pa nej rosaga. Eden regiment soldakov mi dajte pod rokau, ka ziškem tistoga generala, steri je dolazatajijo tiste pejneze, stere sam ma dau.«

Krau je z dobro volo spuno njegvo željo. Najšli so generala pa so ma 50 dali na njegve gaule podplate, ka zdaj itak planta, če je od tistoga mau ešče nej mrau.

Pravljico Eleka Benedeka je v porabsko rejč prepjknapisala: Ema Sukič

Vrtenke smo pekli

KOTIČEK

20. marca smo imeli na Gornjem Seniku v Kūharjevi spominski hiši delavnico, da bi spoznali, kako se pečejo vrtenke.

Ob 13. uri smo se zbrali v kuhinji, kjer nas je že čakala teta Ilonka. Kvas je bil že pripravljen. Teta Ilonka so nam povedali, kaj vse je potrebno k peki vrtenkov. To smo že znali, iz česa je kvas. To pa smo se zdaj naučili, če hočemo peči vrtenke, potrebujemo moko, mleko, jajca, sladkor, cimet in maslo.



Nato so začeli mesiti testo, to je zelo težko delo. Teta Ilonka nam je povedala, da je testo takrat dobro, če so na njem »mehurčki«. Ko je testo bilo dovolj vzhajano, je naredila male hlebčke in smo še čakali, da je testo ponovno vzhajalo. Potem smo lahko pletli vrtenke.



Medtem so zakurili peč. Tukaj smo lahko spoznali nove predmete omelo, greblo in lopar. Ko je že bilo zelo vroče, smo lahko opazovali, kako so položili vrtenke v peč.

Medtem ko se je vrtenek pekel, smo se igrali na dvorišču. Čez eno uro smo že lahko poskusili topel vrtenek. Bil je zelo dober.

Bili smo veseli, da so nam to pokazali in upamo, da bomo v prihodnosti še pekli vrtenke.

**Učenci 7. razreda
DOŠ Gornji Senik**

KAUT

MLAŠEČI

6.05 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 TEO, RIS., 10.15 KUHANJE? OTROČJE LAHKO!, RIS., 10.25 TONI IN BONI, RIS., 10.30 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO, 10.40 NOČKO: J.W.GRIMM: JANČEK JEŽEK, 10.50 BUBA GUBA, LUTK. NAN., 11.15 TEKMA Z VOZIČKI, KRATKI FILM EBU, 11.30 SEJALCI BESED: JOSIP JURČIČ, OTR. NAN., 12.00 POROČILA, 12.05 PANOPTIKUM, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 POGLEDI SLOVENIJE, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES?, ROMSKA ODDAJA, 15.55 SLOVENCI V ITALIJI, 16.30 BABILON, TV, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.25 POSEBNA PONUDBA, 17.50 ZAČNIMO ZNOVA, SLOV. NAN., 18.25 POKEC, RIS., 18.30 KARLI, RIS., 18.35 BALI, RIS., 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 SLOVENSKA POLKA IN VALČEK 2012, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 POLNOČNI KLUB, 0.15 BRANJA: GABRIEL GARCIA MARQUEZ: POLKOVNIK NIMA NIKOGAR, KI BI MU PISAL, DOK. SER., 0.20 POSEBNA PONUDBA, 0.45 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.40 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.05 INFOKANAL

PETEK, 13.04.2012, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 11.15 DOBRO JUTRO, 15.00 GLASNIK, 15.40 EVROPSKI MAGAZIN, 16.10 OSMI DAN, 16.40 MOSTOVI - HIDAK, 17.15 SINOV DVEH NARODOV: POTEZE ISTRSKEGA ŽIVLJENJA IZPOD ČOPIČA CLAUDIA UGUSSIA, DOK. ODD., 17.50 CIRCOM REGIONAL, 18.15 ČRNO-BELI ČASI, 18.30 KNJIGA MENE BRIGA: ZBORNIK NA POTI DO LASTNE SOBE, 18.55 AMERIŠKA KRPANKA: APALAŠKO POTOVANJE, GLASBENI DOKUMENTAREC, 20.00 SEVERNA KOREJA: POMLADNA PRAZNOVANJA, DOK. ODD., 20.40 PREZGODAJ DVA METRA SPODAJ, KRATKI FILM, 21.00 SODOBNA DRUŽINA, AM. NAD., 21.25 KENNEDYJEVI, KAN. NAD., 22.10 HITRI ZASLUŽEK, ŠVED. FILM, 0.15 ZABAVNI INFOKANAL

SOBOTA, 14.04.2012, I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, 6.10 ODMEVI, 7.00 ZGODBE IZ ŠKOLJKE: RIBIČ PEPE: IDRIJA IN I, ODDAJA ZA GLUHONEME, 7.25 IZ POPOTNE TORBE: VSE JE ENKRAT PRVIČ, 7.45 BINE: PODVODNI SVET, LUTK. NAN., 8.05 STUDIO KRIŠKRAŠ: MLADIČKI, LUTK. ODD., 8.50 PALČEK DAVID, RIS., 9.15 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 10.05 ČRNA OVCA, KRATKI FILM, 10.20 2012, LETO NIČ, NIZOZ. NAD., 10.50 POLNOČNI KLUB, 12.00 MEDNARODNA OBZORJA - PRODAJALEC SANJ: KAJ JE ITALIJANOM OBJLJUBIL SILVIO BERLUSCONI, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.20 BILO JE ..., 13.55 GOSPODAR PRSTANOV, AM. FILM, 16.05 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.25 NA VRTU, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.15 SLOBOTNO POPOLEDNE, 18.30 OZARE, 18.40 OLIVJA, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 MOJA SLOVENIJA, DRUŽINSKI KVIZ, 21.30 SEVERNA STENA EIGERJA, NEMŠ. FILM, 23.35 POROČILA, 0.10 MARIBOR 2012, EVROPSKA PRESTOLNICA KULTURE, 0.25 BRANJA: FLORIAN LIPUŠ: SRČNE PEGE, DOK. SER., 0.30 OZARE, 0.40 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 1.30 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL

SOBOTA, 14.04.2012, II. SPORED TVS

7.40 SKOZI ČAS, 7.50 FORMULA 1: VELIKA NAGRADA KITAJSKE - KVALIFIKACIJE, 9.05 POGLEDI SLOVENIJE, 10.25 POSEBNA PONUDBA, 10.50 SLOVENCI V ITALIJI, 11.20 SINOV DVEH NARODOV: POTEZE ISTRSKEGA ŽIVLJENJA IZPOD ČOPIČA CLAUDIA UGUSSIA, DOK. ODD., 12.10 CIRCOM REGIONAL, 12.35 KNJIGA MENE BRIGA, 13.00 VZHOD - ZAHOD, SIMFONIKI RTV SLOVENIJA IN EN SHAO, 14.45 AFRIKA ALI NA SVOJI ZEMLJI, TV-PRIREDBA PREDSTAVE SSG TRST, 17.10 VODNAR, DOK. PORTRT, 18.05 FORMULA 1: VELIKA NAGRADA KITAJSKE - KVALIFIKACIJE, 19.20 LONDONSKI VRTILJAK, 19.55 NOGOMET: PRVA LIGA, GORICA : OLIMPIJA, 21.55 NA LEPŠE, 22.20 SLOBOTNA GLASBENA NOČ: TABU, 23.50 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 1.40 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 15.04.2012, I. SPORED TVS

6.30 MARIBOR 2012, EVROPSKA PRESTOLNICA KULTURE, 7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.50 NA OBISKU, ODDAJA TV KOPER-CAPODISTRIA, 11.20 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.20 SLOVENSKA POLKA IN VALČEK 2012, 15.10 PRVI IN DRUGI, 15.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 16.00 JAZ SEM GURGAON: NOVA URBANA INDIJA, DOK. ODD., 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.15 UGANI, KDO PRIDE NA VEČERJO?, 18.40 GREGOR IN DINZAVRI, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 PRVA DAMSKA DETEKTIVSKA AGENCIJA, ANG. AM. NAD., 21.50 DRUŽINSKE ZGODBE, 22.45 POROČILA, 23.25 BRANJA: MIROSLAV KOŠUTA: PESMI - MIZA, DOK. SER., 23.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 0.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 0.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.15 NFOKANAL

NEDELJA, 15.04.2012, II. SPORED TVS

7.35 SKOZI ČAS, 7.45 GLOBUS, 8.20 31. SREČANJE TAMBURAŠKIH IN MANDOLINSKIH SKUPIN: TAMBURAŠKI ORKESTER RUDA SEVER GORIŠNICA IN PETROVI TAMBURAŠI, 8.55 FORMULA 1: VELIKA NAGRADA KITAJSKE, 10.55 SUPERBRAT, DANSKI FILM, 12.25 TURBULENCA, 12.55 UNIVERZA, 13.40 J.B.P. MOLIERE: ŠOLA ZA ŽENE, TV-PRIREDBA PREDSTAVE SNG DRAMA LJUBLJANA, 15.00 PONOVO ROJSTVO BOLŠOJ TEATRA: SLAVNOSTNI KONCERT OB OTVORITVI, 16.55 ROKOMET (Ž): POKAL SLOVENIJE, FINALE, 18.30 SLOVENSKO OLIMPIJSKO STOLETJE, DOK. SER., 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 ZBOGOM, BASRA, ANG. DOK. ODD., 20.50 SILENCE, GLASBENIKA S KONCA SVETA, DOKUMENTARNI FELJTON, 21.25 ONESNAŽENI RAJ, DOK. ODD., 22.35 MARKO NABERŠNIK: PAVLE, KRATKI FILM, 22.55 ŽARKO LUŽNIK: V TEMI, DOK. FILM, 23.15 ZABAVNI INFOKANAL

PONEDELJEK, 16.04.2012, I. SPORED TVS

6.25 UTRIP, 6.40 ZRCALO TEDNA, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 MIHEC IN MAJA, 10.15 IZ POPOTNE TORBE: VSE JE ENKRAT PRVIČ, 10.40 NOTKOTI, LUTK. NAN., 11.00 ALI ME POZNAŠ: JAZ SEM REGRAT, 11.05 DEDEK V MOJEM ŽEPU, AM. NAN., 11.30 SPREHODI V NARAVO, 12.00 POROČILA, 12.05 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 POLNOČNI KLUB, 14.40 MARIBOR 2012, EVROPSKA PRESTOLNICA KULTURE, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 BALI, RIS., 15.55 VRITNI PALČEK PRIMOŽ, RIS., 16.05 BACEK JON, RIS., 16.15 MOZART: RODIL SE JE GENIJ, ODDAJA O MOZARTU, 16.25 DEŽELICA PIMPAN, RIS., 16.30 RIBIČ PEPE, POUČNA NANIZANKA ZA OTROKE, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.30 DUHOVNI UTRIP, 17.45 POGLED NA ..., 17.55 ZAČNIMO ZNOVA, SLOV. NAN.,

18.30 POKEC, RIS., 18.35 JANEZEK IN SAMUEL, RIS., 18.45 KANOPKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 UMETNOST IGRE, 23.35 KNJIGA MENE BRIGA, 23.55 BRANJA, DOK. SER., 0.05 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 0.40 DUHOVNI UTRIP, 0.55 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.15 INFOKANAL

PONEDELJEK, 16.04.2012, II. SPORED TVS

7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP!, 8.00 OTROŠKI INFOKANAL, 8.45 ZABAVNI INFOKANAL, 11.25 DOBRO JUTRO, 14.15 NA LEPŠE, 14.50 DRUŽINSKE ZGODBE, 15.45 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES?, ROMSKA ODDAJA, 16.00 JAZ SEM GURGAON: NOVA URBANA INDIJA, DOK. ODD., 16.50 PRVI IN DRUGI, 17.05 DOBER DAN, KOROŠKA, 17.40 SEVERNA KOREJA: POMLADNA PRAZNOVANJA, DOK. ODD., 18.20 PRAVA IDEJA!, 19.00 ARITMIJA, 19.50 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 20.00 NA UTRIP SRCA, 21.30 DEDIŠČINA EVROPE: MANNOVI - ROMAN STOLETJA, 23.15 SLEPOTA, KOPRODUKCIJSKI FILM, 1.10 ARITMIJA, 2.00 ZABAVNI INFOKANAL

TOREK, 17.04.2012, I. SPORED TVS

6.05 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 STUDIO KRIŠKRAŠ: MLADIČKI, LUTK. ODD., 10.55 RIBIČ PEPE: PEPETOV AVTOMOBILČEK, 11.15 MOZART: RODIL SE JE GENIJ, ODDAJA O MOZARTU, 11.25 ZGODBE IZ ŠKOLJKE: NOČKO: JANČEK JEŽEK, OTR. ODD., 11.35 CIAK JUNIOR: SLIKA, KRATKI FILM, 12.00 POROČILA, 12.15 UMETNOST IGRE, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 STUDIO CITY, 14.20 OBZORJA DUHA: STRAH, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 BARNI, RIS., 15.45 PINGU - PINGVIN, RIS., 15.50 METKA IN ZVERINKO ZVER, RIS., 16.00 ALEKS V ŽIVALSKEM KRALJESTVU, RIS., 16.05 TEO, RIS., 16.15 BINE, LUTK. NAN., 16.35 MAČEK SAMMY, KRATKI FILM, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST, 17.45 ZAČNIMO ZNOVA, SLOV. NAN., 18.20 MINUTE ZA JEZIK, 18.30 KARLI, RIS., 18.35 TIMI GRE, RIS., 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 ODKRITO, 21.00 NOVA ZEMIJA, DOK. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 GLOBUS, 23.35 MORA V OBJLJUBJENI DEŽELI, DOK. ODD., 0.20 UGRIZNIMO ZNANOST, 0.35 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.30 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL

TOREK, 17.04.2012, II. SPORED TVS

7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP!, 8.00 OTROŠKI INFOKANAL, 8.45 ZABAVNI INFOKANAL, 11.40 DOBRO JUTRO, 14.30 ARITMIJA, 15.15 MOJA SLOVENIJA, DRUŽINSKI KVIZ, 16.50 SILENCE, GLASBENIKA S KONCA SVETA, DOK. FELJTON, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 17.55 GLASNIK, 18.25 POSEBNA PONUDBA, 18.50 KOROŠKA PESEM, TI DRUŽICA MOJA, DOK. ODD., 19.50 ŽREBANJE ASTRA, 20.00 OČETJE IN SINOV, RIS. NAD., 20.45 MUZIKAJETO, GLASBENA ODDAJA, 21.15 VRNITEV, RUSKI FILM, 23.00 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 0.35 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 18.04.2012, I. SPORED TVS

6.05 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 BINE: SLADKOSNED, LUTK. NAN., 10.35 HIŠA EKSPERIMENTOV: MEŠANJELOGIJA, 11.00 ZLATKO ZAKLADKO: ČAJ ZA ZAMUDNIK, 11.20 HABIB, DAN. NAD., 12.00 POROČILA, 12.05 NOVA ZEMIJA, DOK. FILM, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 TEDNIK, 14.20 GLOBUS, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 ROLI POLI OLI, RIS., 15.50 POLŽJEGRAJSKE ZGODBE, RIS., 16.00 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.30 TURBULENCA, 18.00 ZAČNIMO ZNOVA, SLOV. NAN., 18.35 PINGU - PINGVIN, RIS., 18.40 KUHANJE? OTROČJE LAHKO!, RIS., 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.05 NI VSE ZLATO, FR. FILM, 21.40 SMETI, DOK. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 PRAVA IDEJA!, 23.35 GLASBENI VEČER, 1.00 TURBULENCA, 1.30 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 2.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.45 INFOKANAL

SREDA, 18.04.2012, II. SPORED TVS

7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP!, 8.00 OTROŠKI INFOKANAL, 8.45 ZABAVNI INFOKANAL, 11.10 DOBRO JUTRO, 13.55 SLOBOTNO POPOLEDNE, 15.10 DUHOVNI UTRIP, 15.40 NA VRTU, 16.05 UGRIZNIMO ZNANOST, 16.20 GLASNIK, 16.45 EVROPSKI MAGAZIN, 17.00 MARIBOR 2012, EVROPSKA PRESTOLNICA KULTURE, 17.25 NOGOMET: POKAL HERVIS, MARIBOR : RUDAR, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 LONDONSKI VRTILJAK, 20.30 ŠPORTNI IZZIV, 21.00 SLOVENSKO OLIMPIJSKO STOLETJE, DOK. SER., 21.55 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 22.25 ZAPELJIVI BLEŠČEČI TENOR, PORTRT JURJA REJE, 23.20 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTEK, 19.04.2012, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 POZABLJENE KNJIGE NAŠIH BABIC: MOJCA POKRAJČULJA, 10.25 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 11.10 KOT ATA IN MAMA: KAM S STARŠO TETO, OTR. NAD., 11.35 MAČEK SAMMY, KRATKI FILM, 12.00 POROČILA, 12.05 ČRNO BELI ČASI, 12.20 PRAVA IDEJA!, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 ODKRITO, 14.20 SLOVENSKI UTRINKI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 KRITJI SESTRICI, RIS., 15.50 LARINA ZVEZDICA, RIS., 16.00 STUDIO KRIŠKRAŠ: MLADIČKI, LUTK. ODDAJA ZA OTROKE, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.30 SLOVENSKI VODNI KROG: KOROŠKI SLAPOVI IN BISTRICA, DOK. ODD., 17.55 ZAČNIMO ZNOVA: DOPUST, SLOV. NAN., 18.25 MINUTE ZA JEZIK, 18.35 SVETOVALKA HANA, RIS., 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 POGLEDI SLOVENIJE, 21.30 NA LEPŠE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.35 PANOPTIKUM, 0.30 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.45 INFOKANAL

ČETRTEK, 19.04.2012, II. SPORED TVS

7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP!, 8.00 OTROŠKI INFOKANAL, 8.45 ZABAVNI INFOKANAL, 10.40 DOBRO JUTRO, 13.25 27. SLOVENSKI GLASBENI DNEVI: KONCERT POSVEČEN 140-LETNICI GLASBENE MATICE: KARMEN PEČAR, ORKESTER SLOVENSKE FILHARMONIJE IN LOVRENC ARNIČ, 14.50 UGANI, KDO PRIDE NA VEČERJO?, 16.10 MUZIKAJETO, 16.40 TURBULENCA, 17.15 MOSTOVI - HIDAK, 17.50 EVROPSKI MAGAZIN, 18.05 UNIVERZA, 18.45 AMERIŠKA KRPANKA: NOGE NE IZDAJTE ME, GLASBENI DOKUMENTAREC, 19.45 ŽREBANJE DETELJICE, 19.55 LONDONSKI VRTILJAK, 20.25 ŠPORTNI IZZIV, 21.00 NOGOMET: EVROPSKA LIGA: POLFINALNA PRVA TEKMA, 23.00 NOGOMET: EVROPSKA LIGA - POVZETKI, 23.30 RESTAVRACIJA RAW, IR. NAD., 0.20 KRAJ ZLOČINA, AVST. NAN., 1.50 ZABAVNI INFOKANAL

Pozvanje



Slovenska zveza pa

Folklorna skupina penzionistk ZSM

Vas lepau zoveta na program

ZAPLEŠIMO pa ZAIGRAJMO,

steri bau v nedelo, 22. apriliša 2012, v 14.00-uj vöri

v gledališči v Varaši.

V programi eške gora staupita

etno skupina GORIČKI KLANTOŠI iz Murske Sobote pa

cimbalist DANE KOLARIČ iz Beltinec.

Prisrčno pozvani!

SLOVENSKA MEŠA V MONOŠTRI

Naslednja slovenska meša v

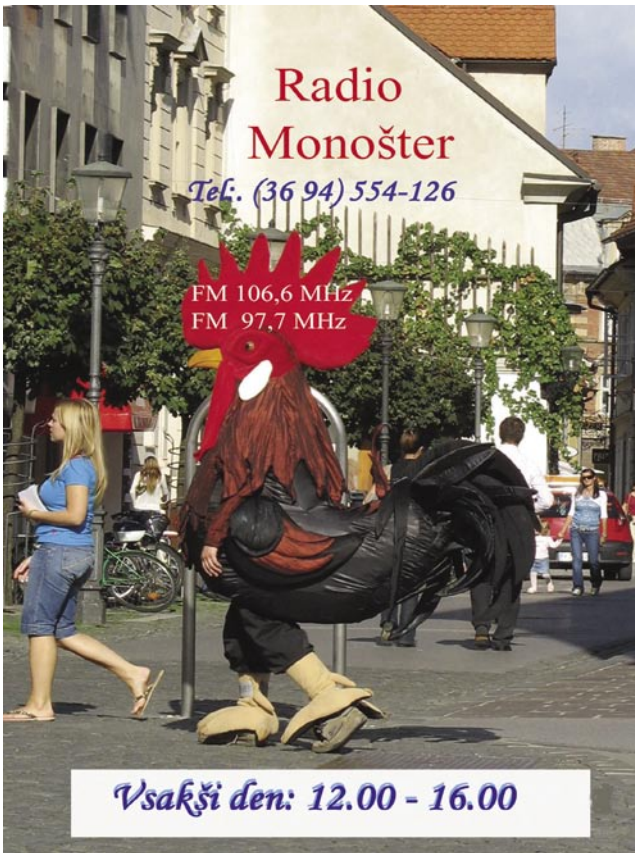
varaškoj cerkvi

bau 15. apriliša v 16.00 vöri

Mešo de služo dekan,

odranski župnik

Lojze Kozar, ml.



Vsakši den: 12.00 - 16.00

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukić

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.;
tel.: 94/380-767;
e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:
TISKARNA KLAR d.o.o.
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za
javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za
Slovence v zamejstvu in po svetu.
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15
1174 7068 2000 1357 0000 0000,
SWIFT koda: OTPVHUHB